

Lô mondô dè vouai

Parsonâdzô

Semon : tansepou soulon
 La Dame du gypaète
 Estè
 Elisè : trai chouairè
 Mareyè

1^{er} ACTE

Sène I - Semon

U lèvé du redio Semon gno su on ban.

Semon : Fi pâ tzâ ! Heeee !... Sébin se mè fedrai mouri sedate incôrdo dè la fason ? Tiè firè ? Mè fedrai prèye on pâte è on n'avé min fazan papa è mama kan yarouevâvè n'étzambala. Mi ...lè tie... n'in sé pâmi rin mâleureuzamin. Vôra tye yi sondzô... Mama de dezai sôvin : "Prèye lè prèdje u bon Dioe". Mè fedrai éprôvé... Mi yi derè tyè ? Mon Dioe vèni a mon sôkô...fidè tye li dâvouè bedoumè tie de m'en grouaiya sedatè, de sè krapeson li tzambè. Tie li zou san môlu di li talon i z'ansedon... Tie de sè ploemeson si mourô impatchoulo, u poin dè firè âkrô a dè korbi. Pouai pâ mè mètrè a dzônèdon... Mon Dioe, tan saupli ézosâ mè. A sôkô, a sôkô !

Sène II - Semon et une dame

N'a dama dè pasâdzô avoui on sa in l'étzena, on bâton a la man. De s'arètè, de lô râdè bien, de fi lô tôr du ban è chui son tzoemin.

Semon : (La tyitè pâ di jouai) Tan saupli, brâva dama, vèni mè dégnôé, pouai pâmi sôthé, yinrèyô a rôkaté.

La Dame : (Elle se retourne) Je suis pressée, je dois aller soigner mon cher gypaète qui est blessé. Je ne voudrais pas le perdre, il coûte très cher. Je repasserai ici en revenant. Si vous êtes encore là, je m'occuperai de vous alors... (Elle suit son chemin)

Semon : Non dè sâ dè non dè sâ ! Dè piati u tyu tye de sè pèrzon. Tyinta souma !

De fazai pâ bien vouèrba pô mè dégnôé... Di lô tin tye sai se yé kô pâ yu passé on tzâ, senè hla pantoufla du gypaète. Saupli mon Dioe, vèni a mon sôkô ! N'in pouai pâmi !

Sène III - Semon, Estè, Elizè, Mareyè.

De son soefôké.

Estè : Vôra, vôrà, tye sè pâsè ?

(Li trai de sè présôn utôr dè yui)

Semon : Sè pâsè drâlô ! N'a dama d'a paso per intie è d'a felô. Kan yarai rèprai lô sôthô vô derai kouemin.

Elisè : E bin ti vôtôya dè n'a mouda !

Estè : Noe sarin pai pâ fôtyoe dè tè dékouebené. Nô fau kôpé la kôrda.

Mareyè : Pâ tôton ! lè damâdzô dè kôpé la kôrda, dè noeuva...

Elisè : Enfin ! N'arugin kanmimô.

Estè : (De sôrtè du sa na botède de garzin è on gro virô) La première tzouza, tè fau bairè on petiou virô pô tè rètzoedé.

Semon : (Bai tyu blan) Yé prèstiè lô broeulô.

Estè : (Yi badè enkô on virô) Se t'â lô broeulô bai n'in kô on.

Semon : (Bai pè gôrdje) Marsi bien vouitè bien bravè.

Mareyè : Tie sarai bon lè dè lô frisoné pè l'éztèna avoui lô garzin.

Semon : Na, na ! Lô garzin fi mi éfè dè lô bairè, tyè dè frisoné. Sai penkô proeu rètzoendo. Yé proeu biu dou petiou virô dè garzin. Mi pôr itrè in n'odrè m'in fedrai kô on.

Estè : (In yi mètrin on virô dèvan lô nâ) Toe di tye sôce lè dè petiou virô ? Se t'in bai kô on di mimô, noe poin tè mené a la baraka su n'a tzârgôse a bri.

Elisè : Lô garzin lè on bon remiedô, mi n'in fau bairè tiè a moudô, atramin toe vin timbôtye.

Estè : Vôra tye toe rèvin on mouè a tè, di nô vi min toe ti trôvo gnô sedatè. Se toe tè sôvin ?

Semon : Sin lè pâ aija a éspleké.

- Elisè : Toe ti kanmimô pâ gno mimô su si ban ?
- Mareyè : Ti trôbla u tyè ? Se sè sai gno mimô, sè dègnâvè proeu mimô.
- Semon : Vouai proeu vô derè kouemin... Chètâ vô dékoutè mè. Vouena d'on bie, vouena dè l'âtrô. Sin mè rètzoedè kô mi tie lô gardzin. (Estè è Elisè sè chèton dékoutè) Sikou sai bien kôto. Mè sintô dza mioeu. Lô tzâ dè mama fi kô mi d'éfè tiè lô garzin.
- Mareyè : (Grindze) Vôra se toe nô di min sin sè paso lè bon, atramin noe vin a maizon. Noe sin pâ se pôr atyoeuté de tzatèri dè bôyatzon.
- Estè : (Sè laivè) Mareyè, vin tè chètè a ma plase.
- Mareyè : Tôrna tè pie chètè mima. Yô yé pâ proeu tzâ pô mè chètè dékoutè Semon.
- (Estè sè tôrne chètè. Semon fi on gro sourire.)
- Semon : Tè fau pâ tè démonté, Mareyè, t'anmô a tan tyè li dâvouè tye de mè tegnon u tzâ sedatè.
- Mareyè : Té de tye dè tzatèri n'in volé pâmi pouai lè tô. T'a komprai ?
- Semon : Yé komprai, mi kâlma tè ! Yô t'anmô atan tyè li dâvouè chouairè. Toe, ti kô prèstiè la pie dzinta !... Kan toe fi pâ la pôta, binchuire !
- Mareyè : Tè deyô tye te mè fi vèni foula ! Fi nô la konta, atramin tè fôto n'a moustatcha.
- Semon lè : Dakô, vé vô derè sô tye mè sôvegnô. In ni paso yérô a la pinta. Pouai arouevo d'utrai dzoevenèté. Yé paya on virô, pouai n'in fi on mouè la riboulding. Kan sai sortai dè la pinta, mè sai débeto tye yavé biu on virô dè tra. Tzambôtâvô, pâ gran badiè, on mouè oeutrè inthé, in darai. Davouè dè hlè damouizèlè son vègnoue mè prindrè pè lô Vouena d'on bie, vouena dè l'âtrô.
- dévan in bri.
- Elisè : Kau l'ère hlè dâvouè damouizèlè ?
- Semon : Li zé pâ kôgnu, sarè proeu ju d'étrandzè. Mi d'éron avegnintè mim tô.
- Estè : E tye de t'an de ?
- Semon : De m'an de : "Cher Monsieur, vous avez un peu de la peine. C'est pour nous un plaisir de vous accompagner jusqu'à la maison." Yé dè : "Vous êtes trop gentilles, merci. Entre les deux, je suis en paix !"
- Elisè : De savan bien prèdje !

Estè : Semon asoebin l'a bien chu prèdje !

Semon : A boue d'on bôkon, de m'an de : "Asseyons-nous une minute !" E tôte min avoui vô sedate : vouena d'on bie, vouena dè l'âtrô. E apri mè sai pâmi débeto dè rin. Lô matin mè sai désôno intzéno min lô Diâblô.

Estè : Adon lô ni t'â pâ soefè ? T'â inrèya a ékarpé tie lô matin, kan toe ti désôno ?

Semon : Ekarpé, ékarpé ! T'â d'abô ékarpo kan ti grouaiya di li pia a la tita.

Elisè : E, de tan pâ fi dè mau atramin ?

Semon : Na... Pâ tye mè sé debeto.

Estè : Va savai ? De t'an petitè lavo li fatè !

Semon : (Mè la man a la fata) Yé pâmi lô pôrta moueneya ! (Sè fredzè li fatè) A ! bin, bin, lè se, va bien.

Elisè : Râda se yè katie badiè dedin !

Semon : (Uvrè lô pôrta moueneya) Bon san ! Lè vouldô ! E bin yé fi n'a bona dzôrniva in ni paso. Yavé n'a bona thinténa dè fran dedin !

Estè : Pôr sin ti pâ rouinno. Mi lè innôyoeu dè sè firè rôbé. Lè pâ tô pardu : sin tè fi kanmimô n'a bona leson !

Semon : Vouè, vouè, mi dè on mouè tchera la leson.

Mareyè : (D'on ton sè, è kontin) Tè plinzô pâ sô tye yè de chuire. Dè luron min tè lè tôte lô ni, tye fan dè bonè dzôrnivè.

Semon pôchu : (A Mareyè) T'a kroye gôrdze ! Mi sin lè kô tô rin, in vè sô tye l'arai arouvé. Voiri pôchu mè trôvé mâ. Dayoeu sè pou manko ! Vouitè arouvi a tin, yérô échoe, l'alâvè pâmi vouerba tye yérô raido.

Elisè : A ton derè, noe t'in sôvo la via. Se sin lè vèré noe sin bien kontintè.

Semon : Bin chuire tye lè vèré ! Lè mi tiè chuire !

Estè : Voue vô rindè kontô lô bri tie sin l'arai fi; din tôte la valé ! Semon mâ ! Grouaiya su on ban oeutrè u karô dè la tzeno !

Elizè : T'a ju dè chance. Se toe sé pâ ju fin karton, toe pasâvè pâ la ni.

Semon : Kan yé yu tye poué pâ mè dekouebené, yé kreyô a sôkô. Lè d'abô arouévo n'a dama, de sè arétaye. Yô yé fi dè joli jouai min sôce (il fait geste) è d'a felô. Adon yé de : "Tan saupli, Madama, vèni m'aidie !" De

m'a répondu : "Je suis pressée, je dois aller soigner mon cher gypaète blessé." E via.

Estè : Adon toe sari proeu ju soefôkô è ayeno pô de bon ?

Elisè : On pôrai itre ayeno a min.

Semon : Mè vènu li lârmè. Yé kôrno. (De yésoeyon li lârmè) Apri yé bien rèflèchai pouai mè sai de mè fau pâ yin vôi. Sarè proeu son n'ômô tye lè blétcha, d'a de : "Mon cher gypaète !"

Mareyè : Toe ti tôton pâ mouezo tye lô gypaète l'ère on n'ômô ?

Semon : Yô sèpâ tye lè lo gypaète. Binchuire tye si nom m'a simblô drâlô. Mi sai kô pâ tan ju étono. Vôra li dzin vegonon kaso de tô ! Mèton tôti tye de nom impouesiblô, tye l'an rin a vè avoui lô genre humain.

Estè : Sè te rin paso d'âtrè badiè avoui la Dama du gypaète ?

Semon : Vouitè pâ simplè a si poin u tyè. Tye vôi vôi tye sè sai paso. Yô yérô grouaiya su si ban. Fau pâ vôi firè de mouezativè.

Elisè : Lè aija a komprindrè tye sè rin paso.

Estè : Vôra nô fau plaké de prèdje de mâlou. Semon lè kô tô règremai. Nô fau alé a maison firè n'a tasa de vin tzâ, lè mioeu. (Elisè è Estè de sè laivon)

Semon : Toe on sè dèbeté tye t'a fi l'écoula partchoueyere, t'a tyè de bonè z'idé pè la tita. (L'éproeuve de sè lèvé) Bon san, sai pâ fôtu de mè lèvé : sai kouemin paralizô.

Estè : Paralizô ?Poeu toe fran pâ tè lèvé ? Nô fau lô prindrè pè dézô li bri, pouai lô lèvé pô vè se poeu sè teni su li tzambè.

Elisè : (A Semon) Dèvan tè fau manôvrè on mouè li bri (Semon brènè on li bri).

Mareyè : (Tôti ayenâye) Vôra tè fau tè démouerti. Firè alé li bri bâ innâ, oeutrè inthé.

(Brasèye pâ tra fâ)

Estè : Tè fau brasèye pie rondo.

Semon : Yé de péna, sai penkô tô dédzalo.

Mareyè : Ti pâ mau maivrô. Vôra tè fau tè mètrè su li tzambè. (De yi prin n'a tzamba de l'éтин tzapou è la tôrnè plèye).

Semon : Tzâpou, tzâpou, toe mè krapè la tzamba !

(Mareyè yi prin l'âtrô di tzambè)

Semon : Lâse , lâse, yanmô mi firè mimô (S'étin su lô ban è sè mè a pédalé. Sè tîrnè chèté).

(Elisè è Estè lô prinzon pè lô bri è lô laivon tzapou)

Estè : Tè simblè te tye sin voeu alé ?

Semon : Se voue mè kôta on mouè, y'aruvô.

Elisè : E bin émodin nô.

Mareyè : Nô fedrai kô atindrai on bokon, pô prèdje a la Dama du gypaète. D'a de tye de tîrnâvè pasè sedatè.

Semon : Na, na, vîra alin. De m'a tra fi radze, yô se la vaiyô yi voeulô su !

Estè : Vouè, vouè, lè mioeu dè nô voueté.

Mareyè : Alâ pie ! Yô vouai rèmasé la kôrda, dè noeuva, noe volin pâ lache tréné sin pè intye. (De sorton)

Sène IV - Mareyè è la Dama

Mareyè : (Sè mè a plèye lâ kôrda) Sèpâ se mè fau yi prèdje in francé ? Se la vaiyô, yi derai tîti bondzô in patouè pouai noe varin proeu se de komprin...

(Intrè la Dama)

Mareyè : Bondzô Madama, vouitè in promenâda ?

La Dame : Bonjour Madame, j'ai été chercher le gypaète qui a été blessé par un chasseur, mais je n'ai trouvé que les plumes, l'oiseau était loin.

Mareyè : L'arè pâ tra ju dè mau, sè sarè invôlo.

La Dame : Il n'a pas pu s'envoler, les plumes sont restées là. Il y a sûrement quelques bêtes sauvages qui l'ont emporté, un renard ou un chasseur.

Mareyè : E vô yu lô luron tye l'érè gno su si ban ?

La Dame : Bien sûr que je l'ai vu. Il m'a appelé au secours pour le délier. Mais j'étais pressée d'aller soigner le gypaète, alors j'ai dit que je le délierais en revenant.

Mareyè : Vouitè tra bona, Madama, voue veni di yau ?

- La Dame : Je vous donne mon adresse (elle lui donne sa carte). Voilà, si vous apercevez quelque chose du gypaète, vous me téléphonez tout de suite.
- Mareyè : D'akô, se parsai vò la mindra di tzouzè, vò fizò savai kratie. Mi yé n'a tzouza nôvala a vò z'انونثية.
- La Dame : C'est quelque chose sur le gypaète ?
- Mareyè : Na, lè min grâvô, mi lè grâvô kanmimô.
- La Dame : Dites-moi vite, je vais m'occuper de ça tout de suite.
- Mareyè : Vouitè proeu fôrmidabla, Madama. Lè mon n'ômô tye l'ère gno sedatè !
(En pleurant) Vôra lè intrè la via è la mâ.
- La Dame : C'est pas possible ! Ce matin quand il appelait au secours, il avait encore une puissante voix !
- Mareyè : Sin l'a tchandja. Vôra lè sin kôgnsanthe. Yan kô rôbo lô pôrta fôde. Sai ubledja dè pôrté plainte.
- La Dame : Ca c'est affreux !
- Mareyè : Sai ubledja dè vò demandé kouemin tèmoin, pô derè sô tye voué yu è avoui.
- La Dame : Je n'aime pas tellement aller témoigner au tribunal.
- Mareyè : Yô komprinzô, mi din on ka grâvo dinsè, vouitè ubledja d'alé !
- La Dame : Vous savez, Madame, au tribunal celui qui gagne sort avec la chemise et celui qui perd sort tout nu. Moi je vous propose de laisser le tribunal de côté.
- Mareyè : Voué raizon, Madama, mi yô lè pie fôr tyè mè. Sai ubledja dè firè poueni stoeu tye l'an ligôto mon n'ômô vènèrô.
- La Dame : Ecoutez-moi bien. Vous n'êtes pas sûre de trouver les délinquants. Moi j'ai pitié de vous. Je vous donne vingt mille francs puis vous laissez tomber le tribunal.
- Mareyè : Mi, Madama, vò voue mè daitè rin, senè d'alé derè sô tye voué yu è avoui !
- La Dame : Vous n'êtes pas au courant. Moi je dois quand même quelque chose, parce que je n'ai pas porté secours tout de suite. J'étais trop traumatisée par le gypaète. J'aurais dû m'occuper de votre mari avant le gypaète.

- Mareyè : Voué m'è bien renseigna, Madama, vô komprinzô, voué raizon. Sai d'akô avoui voutra prôpôzechon.
- La Dame : (Elle sort un papier de son sac) Je vous fait un chèque de vingt mille francs que vous pouvez aller chercher à la banque de votre choix. Donnez-moi votre nom et adresse.
- Mareyè : Marie De Lamonaie, 1945 Liddes.
- La Dame : Delamonaie, c'est en deux mots ou seulement un ?
- Mareyè : En deux mots, en deux mots. De Lamonaie.
- La Dame : O oh ! vous avez un nom de la nôblesse !
- Mareyè : On n'a plus que le nom... de la nôblesse.
- La Dame : (En lui donnant le chèque) Voilà, comme ça tout est réglé, on peut rentrer chez nous en paix. Aurevoir Madame.
- Mareyè : (En se touchant la main) Aurevoir Madame et merci beaucoup.
(Elles s'en vont chacune de leur côté)

REDIO

2^{Eme} ACTE

Sène V - Semon, Estè, Elisè.

(Son chètò a tâbla, baivon lô vin tzâ. Su la tâbla, on toepin è trai tasè)

Semon : On n'a bio derè, mi din on ka min lô mion, lô vin tzâ lè lô chef pô sè rèchètre d'aplom.

Elisè : Sin lè on bon vioeu remiedô.

Estè : Lè vèré ! Lè on bon remiedô, on tô bon, a kondechon de l'inpleye avoui raizon.

Semon : Sai d'akô ! Sin lè joesto !

Sène VI - Semon, Estè, Elisè, Mareyè

(Mareyè intrè avoui la korda)

Estè : Yô toe ti arétaye ? N'avin dè sousi, n'érin prestè a alé te tchartche.

Mareyè : Sai sôbrâye tankôra avoui la Dama du gypaète.

Semon
tye : Tye toe di ? Ti sôbrâye tankôra avoui hla pantoufla ? Ti kô pie tôkala
t'in n'â l'è.

Mareyè : Sai pâ sôbrâye pô rin, avoui hla brâva Dama. Radâ vi sôce ! (De yi
motrè lô chèke a tyoe).

Elisè : Di yo vin si papai ?

Mareyè : Di tche la Dama du gypaète.

Estè : E pôr tyinta raizon de t'a baya n'a sôma paraire ?

Mareyè : Vé pâ vô firè tôta la konta. Vô deyô in gro : yé de tye Semon l'ère mon
n'ômô.

(Li dâvouè chouairè savon pâ yo sè mètre)

Semon
E : (Sè drethè dèvan Mareyè) T'a ju lô toupè dè derè n'a mintèri paraire ?
bin sin lè penkô pô dèman sô tye yè dè chuire.

Mareyè : Penkô de ! Lache mè tô derè pouai apri noe varin proeu sin. Yé kô de
tye vòra mon n'ômô l'ère intrè la via è la mâ, è tye pôrtâvo l'afirô dèvan
lô tribunal. Adon la Dama dè ju in sousi pôr sin tye d'ai pâ pôrto sôkô a
Semon. De m'a baya si chèke kontre ma promèsa tye pôrtâvô pâ plinte.

Elisè : T'a tôton pâ fi n'a broeta tzouza paraire ?

Estè : Dè kayônèri toe nô z'in n'a dza bien fi ! Mi adon sôce lè lô komblô.

(Elisè è Estè voyadzon min dè foulè)

Elisè : Sikou ma poura tè, toe nô fouernè.

Mareyè : (In motrin lô chèke) Avoui sôce sai pâmi n'a poura tè ! Lè li davouè tye
vouitè dè pourè tè, avoui n'a pouegna dè kroyè sentimè rôdzè, din on
kroué satzon u fon dè la kredinse, voue fidè pâ vouerba dè menè.

Estè : Ma poura Mareyè ! Ti n'a bèla lurona ! Aaaaa ! Invinté n'a montagne dè
mintèri è rôbé on par dè mele fran ! Toe nô fi vargôgne.

Mareyè : Vouai lô dzô dè vargôgne yin n'a pâmi in gnoena pâ.

- Elisè : Toe tè sovin pâ sô tye nô dezan li zanthian (de sortè on beyè di la fata, de ye) "Ublâ jamin tye minti è rôbé lè lô mèdou môyin pô sè rouinné in si mondo è sè dané din l'âtrô."
- Mareyè : Voue mè fidè rirè, sin lè dè kontè du vioeu tin. Vouai lô dzô lè stoeu tye è lô gagnon l'arzin dè na fason u d'on n'âtra tie minnon bèla via, lô dzô ni.
- Semon : Lè pâ tô fau, sô tye de di Mareyè ! Bon d'a de tye yô yérô son n'ômô, sin lè n'a mintèri. Mi lè na mintèri tye de poeu sè transformé in vèrèto sin péna, in pou dè tin. (Estè è Elisè lô râdon avoui dè gro jouai) D'a de tye yérô intrè la via è lâ mâ. Lè proeu n'a mintèri asoebin. Mi s'on râdè bien sô tye sè paso, hla mintèri de vin prinma ! Sai aito u bôr dè la tomba sôbré vouai matin ! Pouai traumatizô min sai ju, ye pâ dè dôtanse tye vé on mouè détrako.
- Estè : Su si poin lé, yi sarè pâ gran badiè dè tchandja.
- Mareyè : E vô avoui sikou ? Semon lè pôrtan pâ on tô malin, mi vai mioeu li tzouze tyè vô. Vouai pâmi vô z'innoye, vô tyito pô dè bon.
- Estè : E bin bon voyadze !
- Mareyè : Semon, t'â n'a maison a dou z'aitâdzô. Tè fau mè vindrè l'aitâdzô dè dèsu, tè pâyo sô tye fau.
- Semon : D'akô ! Noe vin firè lô papai in tche l'ofeche d'éta civil. Pouai noe méthin li z'aitâdzô. Bâ innâ, oeutrè inthé, tantou dèsu, tantou dézô, dè lârdzô in rion è dè tôti fason.
- Mareyè : Ti pâ se doedyin tiè tie mè mouezâvô. T'â tô komprai d'on kou. Pouai pô chuin tiè n'in bien li mimô z'idé. Toe vari noe vin bien nô z'intindrè è nô détindrè.
- Semon : Sin tè krizô.
- Mareyè : Vé visto a la banka intyiche lô chèke. Pouai apri noe vin in tche nô, firè min noe volin.
- Elisè : (Prin lô toepin) Semon voeu toe bairè ? Yè kô joestô n'a tasa.
- Semon : A boeugrô vouè sin !
- Estè : La dza biu dâvouè tasè, fau pâ yin baye dèplô, atramin apri poeu pâmi soeuté bâ innâ pè li z'aitâdzô, tantou dèsu, tantou dézô. Poeu soeuté tyè a bôtzon, pouai lè tô.
- (Mareyè intrè tôta tresta, de sè chètè)
- Semon : (Tô dyé) T'a pâ fi lon ?

- Elisè : T'â pâ mena Mareyè, la banka d'ère thoute u tyè ?
- Mareyè vouldô. : Na, na, d'ère pâ thoute, mi lô kontô dè la Dama du gypaète l'ère
- Estè : Baye vô pâ via pôr sin. Voué fi tô lô prôgrame pô mené bèla via, lô dzô è lô ni. Bâ inna pè li z'aitâdzô, tantou dèsu, tantou dézô. S'étindrè è sè détindrè. Lè tô sô tye voué manka. Alâ in pè è plin dè jouè.
- (Mareyè sè laivè pô parti)
- Elisè : Noe tè badèrin sai kâtiè badiè, mi toe t'anmè pâ li centimè rôdzè.
- Estè : Voué ublo la kôrda. Voue pôri in n'avai manka, on sâ jamin !

REDIO

* * * * *